

**#F ENNEN HAASTATTELUJA HANKITTAVAT TIEDOT:**  
**#E INFORMATION TO PREPARE BEFORE THE INTERVIEW :**

**(a) #F D & B numero:**

**#E DUN & BRADSTREET REFERENCE: (= DUNS-N°, IN D&B FILE)**

**(b) #F Nuts2 :**

**#E NUTS REGION: (CODE ACCORDING TO THE TOWN, FOUND IN D&B FILE)**

**(c) #F SIC koodi :**

**#E SIC ou NACE CODE: (FOUND IN D&B FILE)**

**(d) #F Työntekijöiden lukumäärä:**

**#E NUMBER OF EMPLOYEES: (FOUND IN D&B FILE)**

**#F ESITTELY**

**#E INTRODUCTION (FORMULATION TO BE ADAPTED BY EACH INSTITUTE)**

**#F Toteutettava tutkimus tehdään Euroopan komission toimeksiantona ja liittyy Euroopan sisämarkkinoiden toimintaan.**

**#E Survey carried out for the European Commission, relating to trading activities in the Internal European Market.**

**#F Haastateltavan pitäisi olla yrityksen kokoneempi johtaja, joka vastaa yrityksen Eurooppaan suuntautuvista toiminnoista, varsinkin vientitoiminnoista.**

**#E The person interviewed should be a senior manager of the company with responsibility for its operations in Europe, notably its exports.**

**A. #F TAUSTAT**

**A. #E DESCRIPTIVE ELEMENTS**

**1. #F Mikä on ammatinimikkeenne ja tehtävänne yrityksessä?**

**#E What is your title and responsibility in the company?**

**#F (AVOIN VASTAUS \_\_\_\_\_. KOODAA LUOKITUS ALLA OLEVAAN LUETTELOON - VAIN YKSI VASTAUS)**

**#E [SPECIFY]..... [THEN CODE THE MAIN RESPONSIBILITIES BELOW - ONE CODE ONLY]**

- **#F Yleisjohtoa** ..... 1
- **#E General Management** ..... 1
- **#F Myynti- tai markkinointijohtoa, joka vastaa toiminnoista Euroopassa** ..... 2
- **#E Sales, Marketing Management, responsible for operations in Europe** ..... 2
- **#F Tuonti/vienti johtoa** ..... 3
- **#E Import/Export Management** ..... 3
- **#F Logistista johtoa** ..... 4
- **#E Logistics Management** ..... 4
- **#F Muu** ..... [LOPETA HAASTATTELU]
- **#E [Other]** ..... [STOP INTERVIEW]

**2. #F Kuinka monta työntekijää yrityksenne työllistää kokopäiväisesti Suomessa?**

**#E How many persons are in regular employment within your company in [OUR COUNTRY]?**

**#F N= [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]**

**#E N= [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]**

**[JOS ALLE 10 TAI EOS → LOPETA HAASTATTELU]**

**[IF LESS THAN 10 PEOPLE EMPLOYED OR IF DK/NA: → STOP INTERVIEW]**

3. **#F Suomea lukuun ottamatta, kuinka moneen Euroopan unionin maahan myytte säännöllisesti tuotteita tai palveluja?**

#E Apart from [OUR COUNTRY], in how many countries of the European Union do you regularly sell products or services?

#F N = [ ] [ ]

#E N = [ ] [ ]

**#F [JOS EI MIHINKÄÄN: → LOPETA HAASTATTELU]**

#E [IF NONE: → STOP INTERVIEW]

4. **#F Keskimäärin arvioituna, mikä on näiden Euroopan unionin maiden kanssa käydyn kaupan prosenttiosuus liikevaihdostanne?**

#E On average, about what percentage of your turnover do you generate from trade with these European Union Countries?

- #F [ ] [ ] [ ] [ ] %

- #E [ ] [ ] [ ] [ ] %

**[#F JOS EOS : ---> LOPETA HAASTATTELU]**

[IF DK/NA : ---> STOP INTERVIEW]

Section A: Cont'd next page...

5. **#F Onko yrityksenne toimiala pääasiassa.... (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)**

#E Is your company mainly involved in... [READ OUT - ONLY ONE ANSWER]

- **#F rakennus tai julkiset työt** ..... 1
- #E construction or civil engineering ..... 1
- **#F valmistus ja tuotanto** ..... 2
- #E production and manufacturing of goods ..... 2
- **#F kauppa ja jakelu (tukku- tai vähittäiskauppa)** ..... 3
- #E trade and distribution (wholesale or retail) ..... 3
- **#F kuljetus (tavarat tai ihmiset)** ..... 4
- #E transport (of goods or people) ..... 4
- **#F rahoituspalvelut (pankki, vakuutusala, meklari/kaupanvälitystoiminta)** ..... 5
- #E financial services (banking, insurance, broking) ..... 5
- **#F liike-elämän palvelut** ..... 6
- #E business services ..... 6
- **#F (ei mikään näistä) [TARKENNA..TARKISTA ULKOPUOLELLE JÄTETTÄVÄT!]** ..... 7
- #E (none of those cases) [SPECIFY... CHECK EXCLUSIONS!!] ..... 7

**#F (-Maatalous, kaivosteollisuus, → LOPETA HAASTATTELU)**

#E [-Agriculture, mining, extractive industry, → STOP INTERVIEW]

**#F (Hotellit, ravintolat, kahvilat, → LOPETA HAASTATTELU)**

#E [-Hotels/restaurants/cafes, → STOP INTERVIEW]

**#F (- Henkilökohtaiset palvelut, → LOPETA HAASTATTELU)**

#E [- Personal services, → STOP INTERVIEW]

**#F [- EOS, → LOPETA HAASTATTELU]**

#E [- DK/NA → STOP INTERVIEW]

Section A: END

**B. #F YRITYKSEENNE VAIKUTTAVAT LAIT JA SÄÄDÖKSET**  
**B. #E LAWS AND REGULATIONS AFFECTING YOUR COMPANY**

**#F** Aloitetaan keskustelemalla Suomessa olevista laeista ja säädöksistä, jotka kohdistavat yritykseenne erilaisia pakkoja ja velvoitteita. Jotkut velvoitteet eivät ole rajoittavia tai kuluja aiheuttavia, toiset puolestaan voivat edellyttää merkittäviäkin kustannuksia ja toimenpiteitä.

**#E** We will start by talking about the laws and regulations in [OUR COUNTRY] which impose constraints and obligations on your company. Some obligations are not very restrictive or expensive; others involve significant expenditure and effort.

1. **#F** Luettelen seuraavaksi sääntelyn kohteena olevia alueita. Haluaisin tietää kunkin alueen kohdalla, ovatko nämä yritykseenne kohdistetut kuluja ja velvoitteita mukanaan tuomat vaatimukset mielestänne
- #E** I am going to mention a number of regulatory areas. I would like to know for each one whether the requirements which they impose on your company involve expenditure and obligations that are :

<b>#F</b> erittäin tärkeitä	
<b>#E</b> very important .....	1
<b>#F</b> tärkeitä	
<b>#E</b> important, .....	2
<b>#F</b> asiaankuuluvia	
<b>#E</b> normal, .....	3
<b>#F</b> ei tärkeitä	
<b>#E</b> not important, or .....	4
<b>#F</b> eivät ole tällä alueella ollenkaan niin tärkeitä, että niihin pitäisi sopeutua	
<b>#E</b> not important at all in order to comply with its obligations in this area? .....	5
<b>#F</b> EOS	
<b>#E</b> [DK/NA] .....	6
<b>#F</b> ei ole tekemisissä tämän alueen kanssa	
<b>#E</b> [not involved in this area] .....	7

**#F** [LUETTELE, ROTAATIO - VAIN YKSI VASTAUS PER KOHTA]

**#E** [READ OUT EACH ITEM WITH ROTATION - ONE ANSWER PER ITEM]

**#F** Lait ja säädökset, jotka liittyvät

**#E** Laws and regulations on...

**#F** tuovat mukanaan kuluja ja velvoitteita, jotka ovat

**#E** involve expenditure and obligations which are:

a. <b>#F</b> Työllisyyteen ja työolosuhteisiin	
<b>#E</b> Employment and working conditions .....	1 2 3 4 5 6 7
b. <b>#F</b> Ympäristöön	
<b>#E</b> Environment .....	1 2 3 4 5 6 7
c. <b>#F</b> Tuotteiden yhdenmukaisuuteen, sertifiointiin tai hyväksymiseen	
<b>#E</b> Product conformity, certification or approval .....	1 2 3 4 5 6 7
d. <b>#F</b> Kuluttajasuojaan	
<b>#E</b> Consumer protection .....	1 2 3 4 5 6 7
e. <b>#F</b> Arvonlisäveron maksamiseen ja palauttamiseen	
<b>#E</b> The payment and refunding of VAT .....	1 2 3 4 5 6 7
f. <b>#F</b> Muihin veroihin	
<b>#E</b> Procedures regarding all your other taxes .....	1 2 3 4 5 6 7
g. <b>#F</b> Julkisiin hankintasopimuksiin	
<b>#E</b> Access to public procurement contracts .....	1 2 3 4 5 6 7
h. <b>#F</b> Tekijänoikeuksiin	
<b>#E</b> Intellectual property rights .....	1 2 3 4 5 6 7
i. <b>#F</b> Kilpailuun	
<b>#E</b> Competition .....	1 2 3 4 5 6 7

2. **#F** Jotkut lainsäädännön säätämät pakot ja velvoitteet voivat vaikuttaa huonosti suunnitelluilta ja tarpeettomilta kustannuksilla aiheuttavilta. Mikä osuus yrityksenne kaikista sopeutumiskustannuksista Teidän tuntemuksenne mukaan käytetään näihin tarpeettomiin kustannuksiin?

#E Some of the constraints and obligations imposed by all this legislation may seem to you to be badly designed and involve unnecessary expenditure. What proportion of your total compliance cost do you feel is made up of this unnecessary expenditure?

#F [PUMPPAA EDES EPÄTARKKA ARVIO, JOTTA SAADAAN KARKEA KUVA TARPEETOMISTA KULUISTA]

#E [INSIST ON OBTAINING AN ESTIMATE, HOWEVER IMPRECISE, IN ORDER TO GET A ROUGH IDEA ON UNNECESSARY EXPENDITURE]

#F [MUUTA MURTOLUVUT PROSENTEIKSI: 1/10 = 10 %, 1/4 = 25 %, jne...]

#E [CODE THE FRACTIONS AS PERCENTAGES : 1/10th = 10 %, 1/4 = 25 %, etc...]

#F [EI YHTÄÄN = 000%]

#E [NONE = 000%]

#F [EOS: KOODAA 999 VASTA KUN OLET PUMPANNUT]

#E [DK/NA: CODE 999 ONLY AFTER INSISTING]

#F Noin: [ ] [ ] [ ] % kaikista sopeutumiskustannuksista.

#E Approximately: [ ] [ ] [ ] % of the total compliance cost.

3. #F Mikä on erityisesti säännelty alue, johon kohdistuvat pakot ja velvoitteet tulevat yrityksellenne kaikkein kalleimmaksi?

#E Which is in particular the regulatory area whose various constraints and obligations are the most costly for you company?

#F [VAIN YKSI VASTAUS]

#E [ONLY ONE ANSWER]

#F [JOS TARPEEN, LUETTELE UUELLEEN ALUEET, JOTKA KOODATTIIN KORKEIMMAKSI KYSYMYKSESSÄ Q.1]

#E [IF NECESSARY READ AGAIN THE AREAS WITH THE HIGHEST CODES IN Q.1]

#F [JOS "MUU": PYYDÄ TÄSMENTÄMÄÄN]

#E [IF "OTHER" : ASK FOR SPECIFICATION]

#F Työllisyys ja työolosuhteet

#E Employment and working conditions ..... 1

#F Ympäristö

#E Environment ..... 2

#F Tuotteen yhdenmukaisuus, sertifiointi ja hyväksyminen

#E Product conformity, certification or approval ..... 3

#F Kuluttajasuoja

#E Consumer protection ..... 4

#F Arvonlisäveron maksaminen ja palauttaminen

#E The payment and refunding of VAT ..... 5

#F Muut verot

#E Procedures regarding all your other taxes ..... 6

#F Julkiset hankintasopimukset

#E Access to public procurement contracts ..... 7

#F Tekijänoikeudet

#E Intellectual property rights ..... 8

#F Kilpailu

#E Competition ..... 9

#F Muu, mikä?

#E [other]: [SPECIFY] : ..... 10

#F EOS

#E [DK/NA] ..... 11

Section B: Cont'd next page...

4. **#F Mikä osuus kaikista sopeutumiskustannuksistanne aiheutuu kuluista, joita on syntynyt sopeutuessanne lakeihin ja säädöksiin .....[KYSYMYKSEN Q3 VALITTU ALUE] -alueella?**  
#E What proportion of your total compliance cost is represented by the cost of complying with laws and regulations to do with .....[AREA CHOSEN IN Q3]?

**#F [PUMPPAA EDES EPÄTARKKA ARVIO, JOTTA SAADAAN KARKEA KUVA]**

#E [INSIST ON OBTAINING AN ESTIMATE, HOWEVER IMPRECISE, IN ORDER TO GET A ROUGH IDEA]

**#F [MUUTA MURTOLUVUT PROSENTEIKSI: 1/10 = 10 %, 1/4 = 25 %, jne...]**

**#F [EOS: KOODAA 999 VASTA KUN OLET PUMPANNUT]**

#E [DK/NA: CODE 999 ONLY AFTER INSISTING]

**#F Noin: [ ] [ ] [ ] % kaikista sopeutumiskustannuksista**

#E Approximately: [ ] [ ] [ ] % of the total compliance cost.

5. **#F [KYSYMYKSEN Q.3 :SSA VALITTUA LAINSÄÄDÄNTÖALUETTA VARTEN]**  
#E [FOR LEGISLATION CHOSEN IN Q.3 :]

**#F Mainitsen seuraavaksi joitakin mielipiteitä laeista ja säädöksistä, jotka liittyvät:**

**... [VALITTU ALUE Q.3:SSA] -alueeseen. Sanokaa jokaisesta mielipiteestä, oletteko:...**

#E I am going to mention some opinions which can be held on the laws and regulations relating to :  
... [AREA CHOSEN IN Q.3]. For each opinion, I would like to know if you agree: ...

**#F täysin samaa mieltä**

#E completely ..... 1

**#F jonkin verran samaa mieltä**

#E to some extent ..... 2

**#F aika eri mieltä**

#E not much, or ..... 3

**#F täysin eri mieltä**

#E not at all ..... 4

**#F EOS**

#E [DK/NA] ..... 5

**#F [LUETTELE JOKA KOHTA, ROTAATIO - VAIN YKSI VASTAUS KOHTAAN]**

#E [READ OUT EACH ITEM WITH ROTATION - ONE ANSWER PER ITEM]

**#F Nämä lait ja säädökset ovat: ...**

#E These laws and regulations are : ...

- a. **#F Liian monimutkaisia ja vaikeita ymmärtää**  
#E Too complicated and difficult to understand ..... 1 2 3 4 5
- b. **#F Liian yksityiskohtaisia**  
#E Too detailed ..... 1 2 3 4 5
- c. **#F Melkein mahdottomia sopeutua**  
#E Almost impossible to comply with ..... 1 2 3 4 5
- d. **#F Ristiriidassa muun lainsäädännön kanssa**  
#E Contradictory with other legislation ..... 1 2 3 4 5
- e. **#F Sovellettu liian tiukasti**  
#E Applied too strictly ..... 1 2 3 4 5
- f. **#F Aika tuntemattomia ja niistä on vaikea löytää tietoa**  
#E Not well known and difficult to find information on ..... 1 2 3 4 5
- g. **#F Muuttuvat liian usein**  
#E Changed too often ..... 1 2 3 4 5
- h. **#F Huonosti sopeutettuja sektorinne kehitykseen**  
#E Not adapted to the developments in your sector ..... 1 2 3 4 5
- i. **#F Sovellettu syrjivällä tavalla**  
#E Applied in a discriminatory way ..... 1 2 3 4 5
- j. **#F Eivät saavuta asetettuja päämääriä**  
#E Do not meet the set objectives ..... 1 2 3 4 5

6. **#F Voisiko Teidän tapauksessanne sanoa, että näillä [Q.3:SSA VALITTUA ALUE] -alueen laeilla ja säädöksillä on toimintaanne seuraavia kielteisiä seurauksia, ja jos on, onko tämä vaikutus merkittävä vai vähäinen?**  
**#E In your case, can it be said that the laws and regulations relating to : ... [AREA CHOSEN IN Q.3] have the following negative consequences for your activities, and if so, is this impact significant or marginal?**

**#F kyllä, merkittävä vaikutus**

**#E yes, significant impact**..... 1

**#F kyllä, vähäinen vaikutus**

**#E yes, marginal impact**..... 2

**#F ei, ei seurauksia**

**#E no, no consequences**..... 3

**#F EOS**

**#E [DK/NA]**..... 4

**#F [LUETTELE JOKA KOHTA, ROTAATIO – VAIN YKSI VASTAUS PER KOHTA]**

**#E [READ OUT EACH ITEM WITH ROTATION - ONE ANSWER PER ITEM]**

- a. **#F .. Ne vähentävät liikevaihtoa.**

**#E.. they reduce your turnover**..... 1 2 3 4

- b. **#F .. Ne lisäävät tarpeettomasti kustannuksia**

**#E.. they increase costs unnecessarily**..... 1 2 3 4

- c. **#F .. Ne vääristävät kilpailua**

**#E.. they distort competition**..... 1 2 3 4

- d. **#F .. Ne rajoittavat kasvumahdollisuusiinne**

**#E.. they restrict your growth potential**..... 1 2 3 4

- e. **#F .. Ne lannistavat uudistuspyrkimyksiinne**

**#E.. they discourage your innovation efforts**..... 1 2 3 4

- f. **#F .. Ne edellyttävät tuottamattomia investointeja**

**#E.. they require non-productive investments**..... 1 2 3 4

**#F Osa B: LOPPU**

**#E Section B: END**

## **#F C. LAKIEN JA SÄÄDÖSTEN KOKONAISUUS MAASSAMME**

## **#E C. THE OVERALL BODY OF LAWS AND REGULATIONS IN OUR COUNTRY**

**#F Palataan vielä takaisin yritykseenne vaikuttaviin lakeihin ja säädöksiin kuin myös niitä soveltaviin hallintoviranomaisiin.**

**#E Let us go back to the body of laws and regulations which affect your company, as well as to the government authorities that apply them.**

7. **#F Ovatko sektoriinne sovellettavat lait ja säädökset mielestänne...**

**#E In your opinion, are the laws and regulations that apply to your sector: ...**

**#F [LUETTELE - VAIN YKSI VASTAUS]**

**#E [READ OUT - ONLY ONE ANSWER]**

**#F hyvin sopeutettuja markkinoiden todellisuuteen ja tekniseen kehittymiseen**

**#E well adapted to market realities and technical advances**..... 1

**#F suhteellisen hyvin sopeutettuja lukuun ottamatta muutamia vähemmän tyydyttäviä näkökohtia**

**#E relatively well adapted but with some less satisfactory aspects**..... 2

**#F ei kovin hyvin sopeutettuja ja hiukan vanhanaikaisia...**

**#E not well adapted and somewhat out of date, or**..... 3

**#F täysin vanhanaikaisia**

**#E completely out of date?**..... 4

**#F EOS**

**#E [DK/NA]**..... 5

8. **#F Mikäli kaikki nämä lait ja säädökset olisivat tarkoituksenmukaisempia sekä paremmin suunniteltuja ja käytäntöön sovellettuja, yritykset voisivat kehittää liiketoimintaansa ja vähentää kustannuksiaan. Yleensä ottaen, kuinka paljon lainsäädäntöön tehtävät parannukset sallisivat yrityksenne säästää vuositasolla, prosenttiosuutena nykyisestä liikevaihdostanne?**

#E If all these laws and regulations were better designed, more appropriate and better applied, this could allow you to develop your business and reduce your expenses. Overall, how much could improvements in legislation allow your company to save, every year, as a percentage of your current turnover?

**#F #F [PUMPPAA EDES EPÄTARKKA ARVIO, JOTTA SAADAAN KARKEA KUVA TOTEUTETTAVISSA OLEVISTA HYÖDYISTÄ]**

#E [INSIST ON OBTAINING AN ESTIMATE, HOWEVER IMPRECISE, IN ORDER TO GET A ROUGH IDEA OF REALISABLE BENEFITS]

**#F Noin: [ ] [ ] [ ] % liikevaihdosta**

#E Approximately: [ ] [ ] [ ] % of turnover

**#F [ei yhtään tai ei juuri yhtään: koodaa 000]**

#E [none or almost none : CODE 000]

**#F [EOS: KOODAA 999 VASTA KUN OLET PUMPANNUT]**

#E [DK/NA. :CODE 999, ONLY AFTER INSISTING]

9. **#F Kun on kysymys suhteistanne kansallisiin hallintoviranomaisiin, oletteko samaa mieltä:**  
#E As far as your relations with national government authorities are concerned, do you agree:

**#F täysin**

#E completely..... 1

**#F jossain määrin**

#E to some extent ..... 2

**#F ei kovin paljon**

#E not much, or ..... 3

**#F ei ollenkaan, että**

#E not at all... that: ... 4

**#F EOS**

#E [DK/NA]..... 5

**#F LUETTELE KUKIN VÄITTÄMÄ - ROTATOIDAAN - VAIN YKSI VASTAUS PER KOHTA**

#E [READ OUT EACH ITEM WITH ROTATION - ONE ANSWER PER ITEM]

- a. **#F Teidän on helppo löytää oikea osasto tai henkilö, joka voi auttaa Teitä lakien soveltamiseen liittyvissä kysymyksissä.**

#E It is easy for you to find the right department or person to help you with questions concerning the application of legislation..... 1 2 3 4 5

- b. **#F Lakien soveltamiseen liittyvät neuvonta- ja tietopyyntönne käsitellään kohtuullisessa ajassa.**

#E Your requests for advice and information on the application of legislation are met within a reasonable time ..... 1 2 3 4 5

- c. **#F Lainsäädäntöä soveltavilla hallintoviranomaisilla on yleensä hyvä arvostelukyky ja suhteellisuuden taju.**

#E National government authorities generally show good judgement and a sense of proportion when applying the legislation ..... 1 2 3 4 5

- d. **#F Kun teillä on EU-vientiin liittyvä ongelma, saatte ongelmanne helposti tutkittua ja ratkaistua.**

#E If you face a problem to do with exports in the EU, you can easily have your problem investigated and solved..... 1 2 3 4 5

- e. **#F Yrityksenne vaikuttavia lakeja ja säädöksiä selkeytetään.**

#E The laws and regulations affecting your company are being simplified ..... 1 2 3 4 5

**#F D. LIIKETOIMINNOT EUROOPAN UNIONISSA**

**#E D. BUSINESS ACTIVITIES IN THE EUROPEAN UNION**

**#F Käsitellään seuraavaksi EU-kauppaanne.**

**#E Let us now turn to your trading activities in the European Union.**

**10. #F Suomea lukuun ottamatta, mitkä ovat järjestyksessä kolme tärkeintä markkina-alueettanne Euroopan unionissa, aloitetaan siitä, mikä on yrityksellenne kaikkein tärkein?**

**#E Apart from [OUR COUNTRY], what are in order your three most important markets in the European Union, starting with the most important one for your company?**

**#F [KOODI 1 KAIKKEIN TÄRKEIMMÄLLE MARKKINA-ALUEELLE]**

**#E [CODE 1 FOR THE MOST IMPORTANT MARKET]**

**#F [KOODI 2 TOISEKSI TÄRKEIMMÄLLE MARKKINA-ALUEELLE]**

**#E [CODE 2 FOR THE SECOND MOST IMPORTANT MARKET]**

**#F [KOODI 3 KOLMANNEKSI TÄRKEIMMÄLLE MARKKINA-ALUEELLE]**

**#E [CODE 3 FOR THE THIRD MOST IMPORTANT MARKET]**

**#F [JOS YRITYKSELLÄ ON VÄHEMMÄN KUIN 3 MARKKINA-ALUETTA, HUOMIOI TÄYDELLINEN TÄRKEYSJÄRJESTYS] Tärkeysjärjestys 1 2 3**

**#E [IF COMPANY HAS LESS THAN THREE MARKETS, NOTE THE COMPLETE ORDER OF IMPORTANCE] Order of importance 1 2 3**

- |    |                                      |       |
|----|--------------------------------------|-------|
| a. | <b>#F Belgia</b>                     |       |
|    | #E Belgium .....                     | 1 2 3 |
| b. | <b>#F Tanska</b>                     |       |
|    | #E Denmark.....                      | 1 2 3 |
| c. | <b>#F Saksa</b>                      |       |
|    | #E Germany.....                      | 1 2 3 |
| d. | <b>#F Kreikka</b>                    |       |
|    | #E Greece.....                       | 1 2 3 |
| e. | <b>#F Espanja</b>                    |       |
|    | #E Spain .....                       | 1 2 3 |
| f. | <b>#F Suomi</b>                      |       |
|    | #E Finland.....                      | 1 2 3 |
| g. | <b>#F Ranska</b>                     |       |
|    | #E France .....                      | 1 2 3 |
| h. | <b>#F Irlanti</b>                    |       |
|    | #E Ireland .....                     | 1 2 3 |
| i. | <b>#F Italia</b>                     |       |
|    | #E Italy.....                        | 1 2 3 |
| j. | <b>#F Luxemburg</b>                  |       |
|    | #E Luxembourg .....                  | 1 2 3 |
| k. | <b>#F Alankomaat</b>                 |       |
|    | #E Netherland.....                   | 1 2 3 |
| l. | <b>#F Itävalta</b>                   |       |
|    | #E Austria .....                     | 1 2 3 |
| m. | <b>#F Portugal</b>                   |       |
|    | #E Portugal.....                     | 1 2 3 |
| n. | <b>#F Ruotsi</b>                     |       |
|    | #E Sweden .....                      | 1 2 3 |
| o. | <b>#F Yhdistyneet kuningaskunnat</b> |       |
|    | #E United Kingdom.....               | 1 2 3 |

**11. #F Missä juuri mainitsemissanne maissa Teillä on pysyvät toimipisteet (tytäryhtiö, toimisto,)?**  
**#E In which of the countries that you just mentioned, do you have a permanent establishment (subsidiary, offices, ...)?**

**#F [LUETTELE - USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN]**

**#E [READ OUT - SEVERAL ANSWERS POSSIBLE]**

**#F [1 KOODATTU MAA KYSYMYKSESSÄ Q.10] -SSA**

**#E in [COUNTRY CODED 1 IN Q.10]..... 1**

- #F [2 KOODATTU MAA KYSYMYKSESSÄ Q.10] -SSA  
#E in [COUNTRY CODED 2 IN Q.10]..... 1  
#F [3 KOODATTU MAA KYSYMYKSESSÄ Q.10] -SSA  
#E in [COUNTRY CODED 3 IN Q.10]..... 1  
#F [ei missään näissä maissa]  
#E [in none of these countries]..... 1

12a. #F Tärkeimmät markkinanne ovat siis... [1 KOODATTU MAA KYSYMYKSESSÄ Q.10] -ssa. Kun mietitte vienti- ja myyntitoimintaanne kohdistuvia vaatimuksia ja velvoitteita tässä maassa, sanoisitteko että:

#E So your most important market is...[COUNTRY CODED 1 IN Q.10]. When you consider the requirements and obligations imposed on your exports to or sales within this country in particular, would you say that they are :

#F [LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS]  
[HUOMIOI ALLA 1 TÄRKEYSJÄRJESTYKSESSÄ OLEVA MAA]  
#E [READ OUT – ONLY ONE ANSWER]  
[NOTE BELOW WITH REGARD TO COUNTRY OF IMPORTANCE 1]

- #F Yrityksenne on erittäin helppo sopeutua niihin  
#E very easy for your company to comply with..... 1  
#F Yrityksenne on melko helppo sopeutua niihin  
#E fairly easy for your company to comply with..... 2  
#F Yrityksenne on vaikea sopeutua niihin  
#E difficult for your company to comply with, or..... 3  
#F Yrityksenne on erittäin vaikea sopeutua niihin  
#E very difficult for your company to comply with? ..... 4  
#F EOS  
#E [DK/NA] ..... 5

#E Section D: Cont'd next page...

12b. #F Toiseksi tärkeimmät markkinanne ovat siis... [2 KOODATTU MAA KYSYMYKSESSÄ Q.10] -ssa. Kun mietitte vienti- ja myyntitoimintaanne kohdistuvia vaatimuksia ja velvoitteita tässä maassa, sanoisitteko että:

#E So your second most important market is...[COUNTRY CODED 2 IN Q.10]. When you consider the requirements and obligations imposed on your exports to or sales within this country in particular, would you say that they are :

#F [LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS]  
[HUOMIOI ALLA 2 TÄRKEYSJÄRJESTYKSESSÄ OLEVA MAA]  
#E [READ OUT – ONLY ONE ANSWER]  
[NOTE BELOW WITH REGARD TO COUNTRY OF IMPORTANCE 2]

- #F Yrityksenne on erittäin helppo sopeutua niihin  
#E very easy for your company to comply with..... 1  
#F Yrityksenne on melko helppo sopeutua niihin  
#E fairly easy for your company to comply with..... 2  
#F Yrityksenne on vaikea sopeutua niihin  
#E difficult for your company to comply with, or..... 3  
#F Yrityksenne on erittäin vaikea sopeutua niihin  
#E very difficult for your company to comply with? ..... 4  
#F EOS  
#E [DK/NA] ..... 5

12c. #F Kolmanneksi tärkeimmät markkinanne ovat siis... [3 KOODATTU MAA KYSYMYKSESSÄ Q.10] -ssa. Kun mietitte vienti- ja myyntitoimintaanne kohdistuvia vaatimuksia ja velvoitteita tässä maassa, sanoisitteko että:

#E So your third most important market is...[COUNTRY CODED 3 IN Q.10]. When you consider the requirements and obligations imposed on your exports to or sales within this country in particular, would you say that they are :

#F [LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS]

**[HUOMIOI ALLA 3 TÄRKEYSJÄRJESTYKSESSÄ OLEVA MAA]**  
**#E [READ OUT – ONLY ONE ANSWER]**  
**[NOTE BELOW WITH REGARD TO COUNTRY OF IMPORTANCE 3]**

- #F Yrityksenne on erittäin helppo sopeutua niihin**  
#E very easy for your company to comply with..... 1  
**#F Yrityksenne on melko helppo sopeutua niihin**  
#E fairly easy for your company to comply with..... 2  
**#F Yrityksenne on vaikea sopeutua niihin**  
#E difficult for your company to comply with, or..... 3  
**#F Yrityksenne on erittäin vaikea sopeutua niihin**  
#E very difficult for your company to comply with? ..... 4  
**#F EOS**  
#E [DK/NA] ..... 5

13. **#F Euroopan unionin ulkopuolella, mikä on tärkein vientimarkkina-alueenne?**  
#E Besides the European Union, what is your most important export market?

**#F [TÄSMENNÄ - VAIN YKSI VASTAUS]**  
.....  
#E [SPECIFY - ONE ANSWER POSSIBLE]  
.....

**#F [MERKITSE SITTEN NIMETTY MAA ALAPUOLLE]**  
#E [THEN CODE THE STATED COUNTRY BELOW ]

- #F Yhdysvallat**  
#E United-States ..... 1  
**#F Kanada**  
#E Canada ..... 2  
**#F Etelä-Amerikka**  
#E South America ..... 3  
**#F Sveitsi**  
#E Switzerland ..... 4  
**#F Norja**  
#E Norway ..... 5  
**#F Venäjä**  
#E Russia ..... 6  
**#F Keski- ja Itä-Eurooppa**  
#E Central and Eastern Europe ..... 7  
**#F Afrikka**  
#E Africa ..... 8  
**#F Japani**  
#E Japan ..... 9  
**#F Kiina**  
#E China ..... 10  
**#F Aasia (pois lukien Japani ja Kiina)**  
#E Asia (not including Japan and China) ..... 11  
**#F [Muu, mikä?]**  
#E [other: Specify] ..... 12  
**#F [Ei vie Euroopan unionin ulkopuolelle]**  
#E [Does not export outside the European Union] ..... 13  
**#F EOS**  
#E [DK/NA] ..... 14

**#F [JOS Ei vie Euroopan unionin ulkopuolelle] → SIIRRY KYSYMYKSEEN Q. 15**  
#E [IF Does not export outside the European Union ] → GO TO Q. 15  
**#F [JOS [EOS] → SIIRRY KYSYMYKSEEN Q. 15**  
#E [IF [DK/NSP] → GO TO Q. 15

14. **#F Yleensä ottaen, kun vertaatte kyseisessä maassa yrityksenne kohtaamia sääntelyongelmia niihin, joita olette kohdannut Euroopan unionin sisämarkkinoilla, sanoisitko, että Euroopan sisämarkkinat ovat yrityksellenne:**



GALLUP EUROPE

#E Generally speaking, when you compare the regulatory problems encountered in this country with those you have encountered within the Internal European Market, would you say that the Internal European Market is :

#F [LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS]

#E [READ OUT – ONLY ONE ANSWER]

#F Paljon helpommat kuin ulkoiset markkinat

#E much easier for your company than this external market..... 1

#F Helpommat kuin ulkoiset markkinat

#E easier for your company than this external market..... 2

#F Samanlaiset kuin ulkoiset markkinat

#E the same for your company as this external market..... 3

#F Vaikeammat kuin ulkoiset markkinat

#E more difficult for your company than this external market, or..... 4

#F Erittäin paljon vaikeammat kuin ulkoiset markkinat

#E much more difficult for your company than this external market? ..... 5

#F EOS

#E [DK/NA] ..... 6

Section D : Cont'd next page...

#F [KYSYTÄÄN KAIKILTA]

#E [TO ALL]

15. #F Onko EU:ssa viime vuosien aikana ollut maita, joissa olette joko merkittävästi vähentäneet tai lopettaneet myyntiänne siksi, että lait ja säädökset olivat yrityksellenne liian lamauttavia tai mahdottomia hyväksyä?

#E In recent years, are there countries in the EU where you have significantly reduced or stopped your sales because for your company, the laws and regulations there were too discouraging or unacceptable?

#F [ÄLÄ LUETTELE –USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN - MERKITSE YLÖS VASTAAJAN MAINITSEMAT MAAT]

#E [DON'T READ OUT –SEVERAL ANSWERS POSSIBLE - CODE THE COUNTRIES MENTIONED BY THE RESPONDENT]

#F [MERKITSE 1 KUN VASTAAJA ON VÄHENTÄNYT MYYNTIÄÄN]

#E [CODE 1 WHEN THE RESPONDENT HAS REDUCED HIS SALES]

#F [MERKITSE 2 KUN VASTAAJA ON LOPETTANUT MYYNTINSÄ]

#E [CODE 2 WHEN THE RESPONDENT HAS STOPPED HIS SALES]

#F [MERKITSE 0 TAI [TYHJÄ] MAIHIN, JOITA VASTAAJA EI MAINITSE]

#E [CODE 0 OR [BLANK] FOR THE COUNTRIES NOT MENTIONED BY THE RESPONDENT]

#F Vähentänyt

#E Reduced..... 1

#F Lopettanut

#E Stopped..... 2

#F Kyllä, Belgiassa

#E Yes, in Belgium ..... 1 2

#F Kyllä, Tanskassa

#E Yes, in Denmark ..... 1 2

#F Kyllä, Saksassa

#E Yes, in Germany ..... 1 2

#F Kyllä, Kreikassa

#E Yes, in Greece ..... 1 2

#F Kyllä, Espanjassa

#E Yes, in Spain ..... 1 2

#F Kyllä, Suomessa

#E Yes, in Finland ..... 1 2

#F Kyllä, Ranskassa

#E Yes, in France ..... 1 2

#F Kyllä, Irlannissa

#E Yes, in Ireland .....	1 2
#F Kyllä, Italiassa	
#E Yes, in Italy .....	1 2
#F Kyllä, Luxemburgissa	
#E Yes, in Luxembourg .....	1 2
#F Kyllä, Alankomaissa	
#E Yes, in the Netherlands .....	1 2
#F Kyllä, Itävallassa	
#E Yes, in Austria .....	1 2
#F Kyllä, Portugalissa	
#E Yes, in Portugal .....	1 2
#F Kyllä, Ruotsissa	
#E Yes, in Sweden .....	1 2
#F Kyllä, Yhdistyneissä kuningaskunnissa	
#E Yes, in the United-Kingdom .....	1 2
#F Ei, ei missään EU-maassa	
#E NO (in no country of the EU) .....	1
#F EOS	
#E [DK/NA] .....	1
#F [JOS « Ei (ei missään EU-maassa) » → SIIRRY KYSYMYKSEEN Q 18]	
#E [IF « NO (in no country of the EU) » → GO TO Q 18]	
#F [JOS «EOS» → SIIRRY KYSYMYKSEEN Q 18]	
#E [IF « DK/NA » → GO TO Q 18]	

#E Section D : Cont'd next page...

#F [TOISTA TÄMÄ KYSYMYS JOKAISEN MAAN KOHDALLA, JOKA MAINITTIIN Q15. ]

#E [REPEAT THIS QUESTION FOR EACH OF THE COUNTRIES MENTIONED IN Q.15]

16. #F Mikä on se lakisääteinen tai regulatiivinen alue, jolla toimintanne lamautettiin eniten [MAINITTU MAA] -ssa?

#E Which is the legal or regulatory area which discouraged you the most in [COUNTRY MENTIONED]?

#F [VAIN YKSI AINOA VASTAUS KUTAKIN MAATA KOHDEN]

#E [ONE AND ONLY ONE ANSWER FOR EACH COUNTRY]

#F [LUETTELE VAIN JOS PYYDETÄÄN]

#E [READ OUT ONLY WHEN REQUESTED]

#F [JOS "MUU" ALUE: PYYDÄ TARKENTAMAAN]

#E [IN THE CASE OF "OTHER" AREA: ASK FOR SPECIFICATION]

#F Työllisyys ja työolosuhteet

#E Employment and working conditions ..... 1

#F Ympäristö

#E Environment ..... 2

#F Tuotteen yhdenmukaisuus, sertifiointi tai hyväksyminen

#E Product conformity, certification or approval ..... 3

#F Kuluttajasuoja

#E Consumer protection ..... 4

#F Arvonlisäveron maksaminen ja palauttaminen

#E The payment and refunding of VAT ..... 5

#F Muihin veroihin liittyvät menettelyt

#E Procedures regarding all your other taxes ..... 6

#F Julkisten hankintasopimusten saaminen

#E Access to public procurement contracts ..... 7

#F Tekijänoikeudet

#E Intellectual property rights ..... 8

#F Kilpailu

#E Competition ..... 9

#F Muu, mikä?

#E [other]: [SPECIFY] : ..... 10



## #F EOS

#E [DK/NA] ..... 11

## #F [MERKITSE VASTAUS ALLE HUOMIOIDEN MAINITTU MAA]

#E [CODE THE ANSWER BELOW WITH REGARD TO THE COUNTRY MENTIONED]

## #F Belgiassa

#E in Belgium ..... [ ] [ ]

## #F Tanskassa

#E in Denmark ..... [ ] [ ]

## #F Saksassa

#E in Germany ..... [ ] [ ]

## #F Kreikassa

#E in Greece ..... [ ] [ ]

## #F Espanjassa

#E in Spain ..... [ ] [ ]

## #F Suomeissa

#E in Finland ..... [ ] [ ]

## #F Ranskassa

#E in France ..... [ ] [ ]

## #F Irlannissa

#E in Ireland ..... [ ] [ ]

## #F Italiassa

#E in Italy ..... [ ] [ ]

## #F Luxemburgissa

#E in Luxembourg ..... [ ] [ ]

## #F Alankomaissa

#E in the Netherlands ..... [ ] [ ]

## #F Itävallassa

#E in Austria ..... [ ] [ ]

## #F Portugalissa

#E in Portugal ..... [ ] [ ]

## #F Ruotsissa

#E in Sweden ..... [ ] [ ]

## #F Yhdistyneissä kuningaskunnissa

#E in the United-Kingdom ..... [ ] [ ]

## #F [TOISTA TÄMÄ KYSYMYS KUNKIN Q.15:SSA MAINITUN MAAN KOHDALLA]

#E [REPEAT THIS QUESTION FOR EACH OF THE COUNTRIES MENTIONED IN Q.15]

## 17. #F Millaista kaupallista toimintaa harjoititte [MAINITTU MAA]-ssa? Oliko se...

#E How were your trading activities done in [COUNTRY MENTIONED]? Was-it by ....

## #F [LUETTELE - VAIN YKSI AINOA VASTAUS KUTAKIN MAATA KOHDEN]

#E [READ OUT - ONE AND ONLY ONE ANSWER FOR EACH COUNTRY]

## #F Suoraa tavaroiden tai palvelujen maahan vientiä

#E Direct export of your goods or services to this country ..... 1

## #F Tavaroiden tai palvelujen maassa myyntiä pysyvän toimipisteen kautta

#E Selling your goods or services through a permanent establishment in this country ..... 2

## #F Sekä maahan vientiä että maassa myyntiä pysyvän toimipisteen kautta

#E Direct export and selling through a permanent establishment in this country ..... 3

## #F [EOS]

#E [DK/NA] ..... 4

## #F [MERKITSE VASTAUS ALLE HUOMIOIDEN MAINITUN MAAN]

#E [CODE THE ANSWER BELOW WITH REGARD TO THE COUNTRY MENTIONED]

## #F Belgiassa

#E in Belgium ..... 1 2 3 4

## #F Tanskassa

#E in Denmark ..... 1 2 3 4

## #F Saksassa

#E in Germany ..... 1 2 3 4

## #F Kreikassa

#E in Greece .....	1 2 3 4
<b>#F Espanjassa</b>	
#E in Spain .....	1 2 3 4
<b>#F Suomessa</b>	
#E in Finland .....	1 2 3 4
<b>#F Ranskassa</b>	
#E in France .....	1 2 3 4
<b>#F Irlannissa</b>	
#E in Ireland .....	1 2 3 4
<b>#F Italiassa</b>	
#E in Italy .....	1 2 3 4
<b>#F Luxemburgissa</b>	
#E in Luxembourg .....	1 2 3 4
<b>#F Alankomaissa</b>	
#E in the Netherlands .....	1 2 3 4
<b>#F Itävallassa</b>	
#E in Austria .....	1 2 3 4
<b>#F Portugalissa</b>	
#E in Portugal .....	1 2 3 4
<b>#F Ruotsissa</b>	
#E in Sweden .....	1 2 3 4
<b>#F Yhdistyneissä kuningaskunnissa</b>	
#E in the United-Kingdom .....	1 2 3 4

Section D : END

## #F E. MIELIPITEENNE LAKIEN JA SÄÄDÖSTEN VALMISTELUSTA

### #E E. YOUR OPINIONS ON THE PREPARATION OF LAWS AND REGULATIONS

#F [KYSYTÄÄN KAIKILTA]  
#E [TO ALL]

**#F Lopuksi kysyisimme vielä miellipidettänne yritykseenne vaikuttavien lakien ja säädösten valmistelusta.**

#E We will finish with your opinions on the preparation of the laws and regulations that can affect your company.

18. **#F Kiinnitättekö huomiota niiden lakien ja säädösten kehittymiseen, jotka voivat vaikuttaa yritykseenne tai liiketoiminta-alueeseenne?**

#E Do you pay attention to legislative and regulatory developments which can have an impact on your company or your business sector? :

#F [LUETTELE - VAIN YKSI VASTAUS]  
#E [READ OUT - ONLY ONE ANSWER]

#F Kyllä  
#E Yes ..... 1  
#F Ei  
#E No ..... 2  
#F EOS  
#E [DK/NA] ..... 3

#F [JOS EI → SIIRRY KYSYMYKSEEN Q 21]  
#E [IF NO → GO TO Q 21]  
#F [JOS EOS → SIIRRY KYSYMYKSEEN Q 21]  
#E [IF DK/NA → GO TO Q 21]

19. **#F Kun lainsäädäntöä valmistellaan, tuntuuko Teistä, että pystytte ilmaisemaan mielipiteenne: ...**

#E When legislation is being prepared, do you feel that you are able to express your opinion : ...

#F [LUETTELE - VAIN YKSI VASTAUS]

#E [READ OUT – ONLY ONE ANSWER]

#F usein	
#E often .....	1
#F joskus	
#E sometimes.....	2
#F harvoin	
#E rarely, or .....	3
#F ei koskaan	
#E never? .....	4
#F EOS	
#E [DK/NA] .....	5

20. #F Kun tätä valmistelutyötä tehdään, millä tavoilla haluaisitte tulla huomioiduksi tai millä tavalla haluaisitte esittää mielipiteenne? Olisiko toimintanne: ...  
#E During this preparatory work, how would you wish to be consulted or to express your opinion? Would it be : ...

#F [LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS]  
#E [READ OUT – ONLY ONE ANSWER]

#F Suoraa, jolloin esimerkiksi vastaisitte kyselyyn määrittelemällä vaikutuksen yritykseenne	
#E directly, for example by replying to a questionnaire defining the impact on your company, .....	1
#F Epäsuoraa, jolloin toimisitte ammattijärjestöjenne kautta	
#E indirectly via your professional organisations, or .....	2
#F Vai eikö osallistuminen kiinnostaisi Teitä?	
#E would participation not interest you? .....	3
#F EOS	
#E [DK/NA] .....	4

#F KYSYTÄÄN KAIKILTA  
#E [TO ALL]

21. #F Jotta markkinoiden toimivuus pystytään varmistamaan, voidaan soveltaa joko vapaaehtoisesti omaksuttuja alan ohjesääntöjä tai kalkkiliin kohdistuvaa lainsäädäntöä. Teidän sektorinne ajatellen, mikä seuraavista mielipiteistä vastaa eniten Teidän mielipidettänne?:  
#E To ensure a market operates properly, one may prefer codes of conduct, adopted on a voluntary basis, or legislation which is imposed on everyone. For your sector, which of the following opinions do you agree with most? : ...

#F [LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS]  
#E [READ OUT – ONLY ONE ANSWER]

#F Vapaaehtoinen ohjesääntö on aina tehokkaampi	
#E a voluntary code of conduct is always more effective .....	1
#F Vapaaehtoinen ohjesääntö on usein tehokkaampi	
#E a voluntary code of conduct is often more effective .....	2
#F Lainsäädäntö on usein tehokkaampi	
#E legislation is often more effective.....	3
#F Lainsäädäntö on aina tehokkaampi	
#E legislation is always more effective.....	4
#F [Molemmat ratkaisut ovat vertailukelpoisia tehokkuudessaan, riippuu asiasta ...]	
#E [both solutions are of comparable effectiveness, it depends, ...].....	5
#F EOS	
#E [DK/NA] .....	6

#F [KIITÄ HAASTATELTAVAA]  
#E [THANK RESPONDENT]

#F [LOPETA HAASTATELU]  
#E [END INTERVIEW]

